

語言優勢的侷限

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

法語的優勢有其侷限，日內瓦的市場參與者必須對此有所認識。

第一個侷限在於英語在全球金融中的主導地位。市場、金融工具、融資協議、產品文件以及跨國集團的通訊均以英語表述。一位只掌握法語的日內瓦從業者將被排除在這些領域之外。第三章將探討這一張力。

第二個侷限在於法語世界的多樣性。法語是許多國家的官方語言或工作語言，而這些國家的文化、制度和實踐差異深刻。共同語言雖然便利了溝通，但並不能免除了解每個國家的必要。

第三個侷限在於法語本身在法語國家內部的演變。在非洲，法語與各民族語言並存，而後者在商業和公共行政中的使用正在增加。在馬格里布，阿拉伯語和英語正在擴大影響，而在盧旺達，英語已取代法語成為教育語言。¹ 法語國家國際組織（Organisation internationale de la Francophonie，OIF）指出，在大多數國際組織中，多語制正在受到侵蝕，文件基本上只以一種語言流轉。²

第四個侷限在於機器翻譯，其進步降低了不同語言之間的溝通成本，假以時日可能削弱共同語言的優勢。K 部分將涉及的這一發展並不會消除直接理解、共同法律概念和人脈網絡的價值，但它改變了比較的條件。

語言優勢的侷限

這些侷限表明，應當將法語視為一項需要維護的優勢，置於一項英語和德語各有其位的多語戰略之中。它們並未降低法語的價值：在金融中心與英語和阿拉伯語金融中心相互競爭的世界里，能夠以 3.96 億法語使用者自己的語言為其服務，是一項少有金融中心具備的資產。

1 註釋

1. 盧旺達政府於 2008 年 10 月作出決定，將英語定為各級教育的教學語言，隨後該國於 2009 年 11 月加入英聯邦；基尼亞盧旺達語、法語、英語以及自 2017 年起的斯瓦希里語為官方語言；Université Laval， “Rwanda”， L’aménagement linguistique dans le monde， axl.cefanelaval.ca（2026 年 9 月訪問）。
2. 法語國家國際組織， La langue française dans le monde， 2022 年版，摘要， francophonie.org。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/geneva-the-limits-of-the-linguistic-advantage